

Hello, pojdte si zopakovat, co jste se naučili v mojí přednášce.

1) Jak řeknu anglicky následující věty? Pozor, nejde nám o doslovný překlad. Ve valné většině případů nemůžeme vyměnit jedno české slovo za jedno anglické a poskládat to dohromady. Snažte se, aby celá věta měla podobný význam v angličtině, jako má v češtině. Řešení najdete na konci dokumentu.

PS: Možná vás napadne i nějaké jiné řešení, které zde nemám uvedeno. Podělte se s ostatními a napište jej do facebookové skupiny!

**a) Udělal/a jsem chybu.**

---

Co když chci být neformální a říct kamarádovi u piva, že jsem něco podělal/a? Chci být neformální.

**b) Podělal/a jsem to.**

---

No a jak to řeknu korporátštinou? Zde jde o velmi volný překlad. Chci být ale formální.

**c) Velice se omlouváme se za vzniklé nepříjemnosti a za chybu, ke které došlo na naší straně.**

---

2) Jak to bude s tím kolegou Adamem, co u nás už nepracuje?

Jak to napíšu kamarádovi v chatu? Chci být neformální.

**a) Adam dostal padáka.**

---

Co napíšu klientovi, který se po Adamovi shání? Chci být formální.

**b) Adam už u nás nepracuje.**

---

3) Jaké můžu používat slovníky?

Můj nejoblíbenější:

**Cambridge:** <https://dictionary.cambridge.org/>

Další slovníky:

**Merriam Webster:** <https://www.merriam-webster.com/>

**Collins:** <https://www.collinsdictionary.com/>

**Longman:** <https://www.ldoceonline.com/>

**Oxford:** <https://www.oed.com/?tl=true>



4) Kde si můžu zkontrolovat, jestli mám něco správně?

Zadám celou větu do vyhledávače a použiju uvozovky na začátku a na konci. Google bude hledat jeden celek, ne jednotlivá slova.

5) Co když chci porovnat dvě věty nebo dvě fráze a zjistit, která je správně?

Použiju **TextRanch**: <https://textranch.com/sentence-checker/>

Vyzkoušejte si to na následujících větách. Která z nich je správně?

a) Hezký den! = \_\_\_\_\_

**Have a good day!** x **Have good day!**

b) Mám s tím hodně zkušeností. = \_\_\_\_\_

**I have a lot of experiences with this.** x **I have a lot of experience with this.**

6) Na jakých fórech můžu hledat odpovědi na otázky (ohledně angličtiny)?

**Quora**: <https://quora.com/>

**HiNative**: <https://hinative.com/>

**StackExchange**: <https://stackoverflow.com/>

---

### SPRÁVNÉ ODPOVĚDI:

1)

a) Udělal/a jsem chybu. = *I made a mistake.*

b) Podělal/a jsem to. = *I screwed up.*

c) Velice se omlouváme se za vzniklé nepříjemnosti a za chybu, ke které došlo na naší straně.

= *We sincerely apologize for the error and take complete responsibility for any*

*possible inconveniences. / We wish to apologize for the error that occurred on our part.*

2)

a) Adam dostal padáka. = *Adam got fired.*

b) Adam už u nás (pro nás) nepracuje. = *Adam no longer works for us. / Adam no longer works with us.*

5)

a) *Have a good day!*

b) *I have a lot of experience with this.*

Chcete se ještě na něco zeptat?

Najdete mě zde

Klikněte na obrázek a podívejte se na můj profil na VJ  
nebo si mě přidejte na LinkedInu.

Virtuální jazykovka.cz

